



LETNO POROČILO JAHRESBERICHT 2003

Fara Bilčovs/Pfarre Ludmannsdorf

Januar/Jänner 2004



Cvetna nedelja v Bilčovsu/Palmsonntag in Ludmannsdorf

Dragi farani! Kaj naj Vam želim v letu 2004?

Otroka sem vprašal, kje živi, pa mi je rekel: „V družini!“

Družina, najmanjša celica človeške družbe, je najbolj osrečuječa za moža, ženo in otroke.

Družina je šola, ki posreduje otrokom govorico-besedo. Smo bogati, ker smo podedovali dve besedi. Starši, obogatite svoje otroke. Družina je šola učlovečene večne BESEDE, ki starše in otroke povezuje z Bogom. Družina je šola, kjer se navajamo odpuščati. Družina je šola, kjer se vsi učijo deliti. Družina je kraj, kjer uživamo košček izgubljenega raja.

župnik

Liebe Leserin, lieber Leser dieser Zeilen! Gott liebt dich!

In der Gegenwart leben wir.

Gestern ist gewesen.

Morgen ist noch nicht.

Nur das Heute gehört uns.

Herr der Zeit, schenke uns Weisheit, jeden Tag anzunehmen als einmaliges nie wiederkehrendes Geschenk!

Herr der Zeit, wecke in uns den Glauben, dass Du Schuld von uns nimmst!

Herr der Zeit, wecke in uns den Glauben, dass Du uns im Auf und Ab des Lebens begleitest!

Pfarrer



Adventni bazar



Veliko pridnih rok omogoča vsakokratni čudež adventnega bazarja.

Veliko ljudi se trudi za pomoč ljudem v stiski v fari in po svetu. Bog plačaj!

*

Viele fleißige Hände ermöglichen alle Jahre wieder das Zustandekommen des **Adventbasars**. Die frohen Gesichter sagen uns: Gutes Tun bereichert das Leben und erfreut die Seele. Vergelt's Gott!

Adventni venec

*Prva sveča želi mir,
da povsod bi utihnil preprič.*

*V drugi sveči gori želja,
da vsak bi bil poln veselja.*

*Tretja sveča govori:
„Bodi odprt za soljudi.“*

*Četrti sveča tiho plapola,
bliža noč se, blažena.*

Štiri skupine sv. treh kraljev obiskale vse družine

Štiri skupine sv. treh kraljev so se podale na pot po fari in obiskale vse družine. Kralji so nam peli in govorili o betlehemske zvezdi, ki nas vodi k jaslicam. Voščili so nam srečno novo leto:

Zvezda sem nas je pripeljala

k srcem dobrim pot nam pokazala.

Zase ne, za ljudi uboge prosimo:

za brate in sestre v Afriki in Aziji.

Srčno Vas prosimo, srčo Vam trosimo,

dobri Bog, blagoslov Vam daj.

Zahvala gre otrokom, spremljencem in družinam, katere so jih povabili na kosilo. Zahvala mag. Špeli Filipič, ki je vadila z njimi pesmi, ter zahvala vsem, ki ste z darom poma-

gali ljudem v tretjem svetu. Bog plačaj!

*

In vier Gruppen haben uns die heiligen drei Könige besucht und uns an das Teilen des Brotes mit Menschen in Not erinnert.

Sie sagen und sagten:
Wir tragen ein Licht in das Dunkel der Zeit.

Wir helfen und fragen euch, wer ist bereit?

Denk an den Bruder und hilf ihm auch Du!

Ein Danke gilt den Kin-

dern, Begleitern und den Familien, die sie bewirten, sowie allen Spendern. Alle Jahre verändert die Hilfe unter gutem Stern das Leben von vielen Menschen zum Positiven. Vergelt's Gott!



Smo povezani s katoliškimi misijoni! Vereint mit den Christen der Welt!



Bilčovska fara podpira štiri misijonske bogoslovce iz Afrike in Indije.

Že več let smo povezani s škofijo Tiruvalla v Kerali. Že več let podpiramo z molitvijo in denarno več bogoslovcev iz te škofije. Zato nas je tudi tamkajšnji škof Timotej že tretjič obiskal v Bilčovsu in izrekel besedo zahvale.

Škof Timotej je bil srečen, da je mogel svoj 75. jubilej življenja obhajati tudi v Bilčovsu. Pripravili smo škofu Timoteju prisrčen sprejem z deklamacijami v slovenskem, nemškem in celo v malajljamskem jeziku. Deklamirali sta deklici Isabella in Michaela Hallegger. V imenu župnije je slavljenca pozdravila gospa Ani Reichmann in predstavila tudi bilčovsko župnijo, v imenu občine pa je županja Štefi Quantschnig izrazila svoje veselje nad častnim obiskom. Farani, g. župnik, cerkveni pevci ter otroci in odrasli z majhnimi zastavicami smo ustvarili s petjem, z nagovori praznično razpoloženje, ki je škofa izredno presenetilo. Pri maši je diakon Lukas iz Južne Koreje zapel evangelij. Gospa Martina Berchtold pa je v angleščini zastavila škofu slavljencu nekaj vprašanj o njegovi škofiji in o družbenih problemih Indije. Gostoljubna Miklavževa družina je povabila gosta s spremstvom ter cerkvene

pevce na slovesno kosilo. Diakon Lukas in domači cerkveni pevci so pri kosilu razveselili navzoče z lepimi petjem. Vsem, ki so ta dan sodelovali in Vam vsem, ki velikodušno podpiрат katoliške misijone, gre prisrčna zahvala.

Zahvaljuje se
Vam tudi z na-
slednjim pismom
misijonski bo-
goslovec Anand
Ekka iz Indije:

*Dragi!
Pozdrav!*

Na začetku
Vam želim vesel
božič in srečno
novi leti. Naj
Gospod, rojen v
betlehemske štali-
ci, napolnjuje
Vaše življenje z
veseljem, mirom
in navdušenjem.
Upam, da Vam
gre dobro in da
Vam delo gre
dobro od rok. Za
to tudi molim. Jaz
sem tukaj pri
dobrem zdravju.

Tudi častiti

očetje, predstojniki in kolegi se imajo dobro. Sedaj sem v Rishikeshu v 2. letniku teologije. Rishikesh je čudovit kraj, obdan z gorami. To je tudi hinduistični sveti kraj. Je njihov romarski center. Veliko filozofov in menihov moli tukaj in meditira ter prosi za duhovno uresničitev.

Ker je tukaj tak kraj, se mi krščanski teologi še več naučimo o tem, kako hinduisti častijo svojega Boga. Življenje tukaj je kar zanimivo. Ob koncu tega meseca bom odšel v Bangalore.

Zelo sem Vam hvaležen za vso Vašo duhovno in materialno pomoč. Ljubeči Bog naj Vas nagradi za Vašo velikodušnost in prijaznost.

Prosim, podpirajte me še naprej.

Tudi jaz bom molil za Vas, to Vam zagotavljam.

Še enkrat Vam želim vesel božič
in srečno novo leto.

Vaš vdani

*h
r
a
t A
n
a
n
d E
k
k
a C
M
I*

**Nedelja za
3 mesece
zastonj!**

BREZPLAČNI POSKUSNI ABO

■ Prosim, pošljajte Nedeljo naslednje tri mesece brezplačno na naslov:

Ime

Naslov

.....

.....

.....

Podpis

Dušnopastirsко пороčило за лето 2003



V PRETEKLEM LETU SO BILI V FARI KRŠČENI SLEDEČI OTROCI/IN DER PFERRE WURDEN IM JAHR 2003 FOLGENDE KINDER GETAUFT:

Christoph Filipič
Patrick Filipič
Alea Leticia Einspieler
Martin Titz
Iris Titz
Alexander Titz
Elisabeth Titz
Janina Primik

Max Glittenberg
Michael Schaunig
Michelle Stefanie Esel
Valentina Pregl
Timon Matthäus Ogris
Jana Fister
Lisa Marie Einspieler
Pascalis Mazaris

Mario Johannes
Leutschacher
Julia Sophie Huainig
Alexander Bernhard
Painter
Tabea Marija Gasser
Ivo Julius Berchtold

SV. BIRMA – HL. FIRMUNG

22 mladostnikov je prejelo zakrament sv. birme. Sveti Duh naj jih razsvetljuje, da se bodo v veri vse življenje poglabljali in spoznali, da jih vera osvobaja in osrečuje.

22 Jugendliche empfingen das Sakrament der hl. Firmung. Der Heilige Geist

stärke sie in der Liebe und in der Wahrheit. Mögen sie in der katholischen Glaubensgemeinschaft bleiben und den Glauben an Jesus Christus bewahren und vertiefen. Mögen sie ihre Talente gebrauchen für sich und den Mitmenschen. Gottes Gnade und Friede mit ihnen.

NEDELJNIKI/SONNTÄGLICHE KIRCHENBESUCHER

Vigredno štetje/Zählung im Frühjahr: 336

Jesensko štetje/Zählsonntag: 23. 11. 2003 – 306 (Kirchenbesucher – obiskovalce božje službe)

Zvestim nedeljnikom gre velika zahvala. So prijatelji svoje duše in dob-

in unser Gebet hineingenommen. Durch die betende Altargemeinschaft schenkt der barmherzige Herr durch die Fürsprache Mariens der Masse Rettung und Heil

*

Bolniških obhajil/Krankenkomunionen: 31

Zakrament bolniškega maziljenja je prejelo 12 bolnikov.

Die Krankensalbung empfingen 12 Kranke.

Meine Erstkommunion:

Es war sehr schön bei meiner Erstkommunion.

Ich war sehr aufgeregelt, das erste Mal die Hostie zu bekommen.

Ich gehe auch weiter regelmäßig in die Kirche zur Heiligen Messe.

Jedes Mal, wenn ich zur Kommunion gehen kann, freue ich mich, dass ich Jesus empfangen darf.

Michael Gaschler
9 Jahre

Prvo sv. obhajilo je prejelo 23 otrok. Naj v zakramantu SV. EVHARISTIJE doživijo bližino božjega prijatelja Jezusa Kristusa.

Die Erste hl. Kommunion empfingen 23 Kinder. Mögen sie in der heiligen Kommunion immer wieder die Nähe und Liebe Christi erfahren.

Seelsorgebericht für das Jahr 2003

Pred nami so odšli v večnost Uns in die Ewigkeit vorausgegangen sind



Elisabeth Reichmann
* 21. 4. 1914 – † 5. 1. 2003



Anna Quantschnig
* 30. 6. 1929 – † 14. 1. 2003



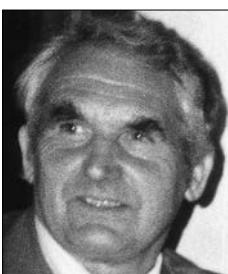
Theresia Schneider
* 8. 5. 1923 – † 1. 2. 2003



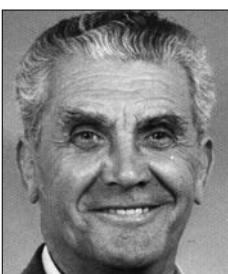
Agnes Sprachowitz
* 3. 1. 1935 – † 17. 2. 2003



Adelheid Bostjančič
* 4. 6. 1939 – † 17. 3. 2003



Josef Hafner
* 1. 7. 1937 – † 3. 4. 2003



Gregor Kruschitz
* 23. 6. 1928 – † 5. 4. 2003



Peter Winter
* 14. 12. 1937 – † 7. 4. 2003



Antonia Mischkulnig
* 27. 6. 1928 – † 15. 4. 2003



Gregor Mischkulnig
* 31. 5. 1916 – † 19. 5. 2003



Maria Schellander
* 10. 9. 1914 – † 13. 8. 2003



Herta Margot Maria Stutzke
* 18. 9. 1914 – † 26. 9. 2003



Paulina Kuriselö
* 2. 12. 1905 – † 27. 10. 2003



Alex Kropiunik
* 6. 3. 1912 – † 2. 11. 2003



Blasius Wanschou
* 10. 5. 1942 – † 29. 12. 2003

† Naj počivajo v miru! /Herr, lass sie ruhen in Frieden!

Smrti

Ko padel bom, kot pade hrast podrt,
mi boš odvzela dih in z ust besede
in sluh ušesa in očem poglede,
utrip srca in žil, zlohotna Smrt!

Odvzela nogam mojim boš korak,
v možganih iskre misli boš ugasila
in tvoja temna in skrivnostna krila
me bodo zagnila v večni mrak.

In vendar ne boš zmagovalka ti!
Sovražnik večni tvoj, ob koncu boja,
Življenje, ti poreče: „Še je moja,
čeprav že mrzla, ta rdeča kri.
Naj vrška jo zvezda in sonca žar
in vrne v rojstva večni kolobar!“

Alojz Gradnik

Finančno poročilo za leto 2003 za faro Bilčovs

Podružna cerkev v Velinji vasi/Filialkirche in Wellersdorf:

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2002/	
Überschuss aus dem Jahre 2002	€ 10.663,21
Ofer/Opfer	€ 1.756,90
Darovi/Spenden	€ 925,30
Grobnina/Grabgebühr	€ 434,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 13.779,41

IZDATKI/AUSGABEN

Mežnar/Mesner	€ 600,—
Cerkveni pevci/Kirchensänger	€ 539,—
Pokopališče/Friedhofskosten	€ 2.230,68
Renoviranje notranjčine cerkve/	
Innenrestaurierung der Kirche	€ 2.741,96
.....Skupaj/Zusammen	€ 6.111,64

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2003 € + 7.667,77

Podružna cerkev v Želučah/Filialkirche in Selkach:

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2002	
Überschuss aus dem Jahre 2002	€ 5.107,20
Ofer/Opfer	€ 497,60
.....Skupaj/Zusammen	€ 5.604,80

IZDATKI/AUSGABEN

Mežnarca/Mesnerin	€ 450,—
-------------------------	---------

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2003 € + 5.154,80

Podružna cerkev Sv. Helena/Filialkirche St. Helena:

DOHODKI / EINNAHMEN

Ofer/Opfer	€ 409,10
------------------	----------

IZDATKI / AUSGABEN

Dolg pri podružnicah Velinja vas in Želuče/Schulden bei den Filialkirchen Wellersdorf und Selkach (leto/Jahr 2002)	€ 8.986,50
Mežnarca/Mesnerin	€ 450,—
Cerkveni pevci/Kirchensänger	€ 219,30
.....Skupaj/Zusammen	€ 9.655,80

O šenthelenskih dolgovih se bomo v župnijskem svetu posvotovali – mogoče naredimo farni praznik pri Sv. Heleni, da tako pridemo enkrat bliže zeleni veji/über die Schulden der Filialkirche St. Helena werden wir im Pfarrgemeinderat reden – vielleicht feiern wir das Pfarrfest wieder einmal in der Filialkirche St. Helena und kommen so dem grünen Zweig etwas näher.

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2003 S – 9.246,70

Farna mladina/Pfarrjugend:

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2002/	
Überschuss aus dem Jahre 2002	€ 1.652,72
Miklavževanje/Nikoloaktion	€ 475,—
Obresti/Zinsen minus KST	€ 4,72
.....Skupaj/Zusammen	€ 2.132,16

IZDATKI/AUSGABEN

Biblja za otroke/Bibel für die Kinder	€ 175,—
Dnevi ministrantov v Tinjah/Ministrantenschulung in Tainach	€ 680,—
Razno/Verschiedenes	€ 60,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 915,—

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2003 € + 1.217,16

Rechnungsabschluß der Pfarre Ludmannsdorf 2003

Farna cerkev/Pfarrkirche

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2002/ Überschuss aus dem Jahre 2002	€ 309,15,—
Ofer/Opfer	€ 15.311,60
Darovi in nabiralnik/Spenden und Opferstock ..	€ 14.662,30
Deli od maš/Stipendienabgabe	€ 1.200,—
Zvonjenje pri pogrebih/Geläute beim Begräbnis ..	€ 250,—
Grobnina/Grabgebühr	€ 2.541,—
Obresti/Zinsen minus KST	€ 8,55
Naprej poslani ofer/Durchlaufende Kollekten:	
Akcia treh kraljev/Dreikönigsaktion	€ 5.717,—
Katoliški misijoni/Kath. Missionen	€ 1.800,—
Družinski postni dan/Familienfasttag	€ 5.880,—
Koroška Caritas/Kärntner Caritas	€ 832,—
Sveta dejela/Heiliges Land	€ 80,—
Semeniča/Seminare	€ 50,—
Matere v stiski/Mütter in Not.....	€ 30,—
Petrov novčič/Peterspfennig	€ 50,—
MIVA – Sv. Krištof/Christophorus-Aktion	€ 775,—
Sestra in brat v stiski/Schwester und Bruder in Not	€ 650,—
Otroci brez doma/Strassenkinder	€ 300,—
Koroška vas na Madagaskarju/ Črni križ/Schwarzes Kreuz	€ 20,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 50.466,60

**Konto.-št. za nabavo novih orgel
pri bilčovski hranilnici**

**Konto-Nr. für die neue Kirchenorgel
bei der Posojilnica-Bank Ludmannsdorf:**

31.062.136

IZDATKI/AUSGABEN

Mežnar in ministrantje/Mesner und Ministranten	€ 1.526,—
Priznanje organistom in pevovodjem/ Entlohnung für Organisten u. Chorleiter	€ 950,—
Šolanje sodelavcev/Weiterbildung für Mitarbeiter	€ 1.524,—
Dušnopastirska pomoč/Seelsorgeaushilfen.	€ 507,98
Hostije/Hostien	€ 354,—
Sveče, rože/Kerzen und Blumen	€ 717,25
Farni list in nedeljsko oznanilo/ Pfarrinformation	€ 1.414,24
Dan starih/Seniorentag	€ 760,—
Predavanja/Referenten	€ 680,—
Prvo sveto obhajilo/Erstkommunion	€ 898,25
Pisarniški pripomočki/Kanzleibedarf	€ 38,45
Telefon	€ 627,55
Popravila/Reparaturen (zvonovi, električna naprava – Glocken und elektrische Anlagen – cerkvena vrata farne cerkve)	€ 2.512,40
Farovška streha/Neueindeckung des Pfarrhofes – Anteil der Pfarre	€ 8.311
Kopiergerät	€ 2.598,82
Computer	€ 1.590,99
Električni tok/Strom: farna cerkev, pisarna, Velinja vas, Želuče – Pfarrkirche, Pfarrkanzlei, Filialkirchen: Wellersdorf und Selkach	€ 1.501,42
Kurjava/Beheizung	€ 2.579,42
Kanal, voda, smeti/Kanal, Wasser, Müll	€ 2.152,59
Davki/Steuern	€ 21,75
Zavarovalnica za vsa cerkvena poslopja v fari/ Versicherungen für Pfarrkirche, Pfarrhof, Messner und Filialkirche in Wellersdorf, Selkach und Helena	€ 1.865,83
Naprej poslani ofer/Durchlaufende Kollekten (glej dohodki/siehe Einnahmen)	€ 16.184,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 49.315,94

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2003 € 1.150,66

Darovi za nabavo novih orgel v farni cerkvi/Spenden zur Anschaffung der neuen Kirchenorgel in der Pfarrkirche Ludmannsdorf

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2002/Übertrag 2002	€ 69.113,80
Obresti/Zinsen minus KST	€ 1.509,13
Darovi/Spenden (namesto venca na grob/ Kranzablöse)	€ 5.664,38
.....Skupaj/Zusammen	€ 76.287,31

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2003 € + 52.437,31

Orgle nastajajo v delavnici Antona Škrabl. Konec leta 2004 ali ob začetku leta 2005 bodo zadonele v naši farni cerkvi.
Die neue Orgel ist in Arbeit. Aufgestellt in unserer Pfarrkirche wird sie Ende 2004 oder Anfang 2005.

Ob priložnosti bomo si ogledali nastajanje naših orgel. Bei Gelegenheit werden wir das Entstehen der neuen Orgel besichtigen.
Župnijski svet prosi še za darove. Potrebujemo še € 20.000.

Der Pfarrgemeinderat bittet um weitere Spenden. Wir benötigen noch € 20.000.

IZDATKI/AUSGABEN

Prvi obrok/erste Rate an Orgelbauer Anton Škrabl	€ 23.850,—
---	------------

Farna Caritas / Pfarrcaritas: socialni in misijonski krožek fare/ Sozial- und Missionsarbeitskreis der Pfarre

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2002/ Übertrag aus dem Jahre 2002.....	€ 8.333,22
Dar/Spende.....	€ 10,—
Adventni bazar/Adventbasar.....	€ 2.817
Obresti/Zinsen minus KST.....	€ 74,38
.....Skupaj/Zusammen	€ 11.234,60

IZDATKI/AUSGABEN

Projekt Guatemala.....	€ 1.570,—
Autisten: „VOM MENSCH ZU MENSCH“.....	€ 1.000,—
Misijonski bogoslovci/Missionstheologen.....	€ 500,—
Pomoč bližnjemu v fari/Hilfe dem Nächsten in der Pfarre	€ 2.711,68
Ljudska šola/VS: „Mein Körper gehört mir“.....	€ 300,00
Caritas: „Kinder stark machen“.....	€ 78,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 6.159,68

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2003 € + 5.074,92

Katoliški misijoni/Katholische Missionen:

DOHODKI / EINNAHMEN

Preostanek iz leta 2002/ Übertrag aus dem Jahre 2002	€ 299,40
Živi rožni venec/Lebendiger Rosenkranz	€ 1.517,—
Posamezniki/einzelne Spender.....	€ 2.156,—
Obresti minus KST-Zinsen minus Kst.....	€ 3,21
.....Skupaj/Zusammen	€ 3.975,61

IZDATKI/AUSGABEN

Za mater Terezo/für Mutter Teresa	€ 100,—
Madagaskar: koroška vas/Kärntendorf (film g. Klarič).....	€ 616,—
Madagaskar: koroška vas/Kärntendorf (pozsamezniki-einzelne)	€ 302,—
Za gobavce/für Leprakranke	€ 80,—
Za misijonske bogoslovce/für Missionstheologen	€ 2.680,—
.....Skupaj/Zusammen	€ 3.778,—

Stanje dne/Kassastand am 31. 12. 2003 € + 197,61

Fara namerava zidati **FARNI DOM**. Zbiramo finančna sredstva. Do zdaj so farani darovali.

Die Pfarre Ludmannsdorf sammelt Finanzmittel für den Bau eines **PFARRHEIMES**. Bis jetzt haben Pfarrangehörige gespendet:

DOHODKI / EINNAHMEN

Farni praznik/Pfarrfest	€ 6.033,39
Darovi/Spenden	€ 3.538,00
Obresti/Zinsen minus KST	€ 108,14
.....Skupaj/Zusammen	€ 9.679,53

Hvala/Danke

Zahvala/Dank

V imenu vseh, ki spadajo pod Velenjski zvon ter v imenu vseh faranov izrekam prisrčno zahvalo g. Hanzeju Mikula in Pepeju Tumer, ki sta notranjščino velinjske cerkve z zakristijo vred v zadovoljstvo vseh faranov res lepo prenovila. Zahvala gre tudi vsem ostalim sotrudnikom.

G. Hanzeju Mikula gre tudi zahvala, da je prepleskal „lopc“ pred farano cerkvijo ter del v cerkvi, ki je pod korom.

*

Für die gut gelungenen Arbeiten in der Kirche Wellersdorf dankt die Pfarrgemeinde Herrn Johann Mikula und Herrn Josef Tumer sowie allen anderen Helfern sehr herzlich.

Herr Johann Mikula sagen die Pfarrangehörigen auch herzlichen Dank für das Anmalen des Westportals der Pfarrkirche sowie für die Innenfärbung des Teiles unter dem Chorgewölbe. Der Landeskonservator von Kärnten Dr. Ulrich Harb hat anlässlich einer Besichtigung der Kirche für das geeignete Farbmateriale lobende Worte gefunden.

Ko sem pri zahvali, naj omenim tudi križ na velinjskem pokopališču. Gospod Bvaži Gasser je investiral v ta križ veliko ur. Za strokovno izvedbo mu gre prisrčna zahvala. Prisrčen Bog plačaj velja tudi vsem pomagačem, Hanziju Filipič in Hanzeju Kropfitsch ter vsem drugim.

Župnik/Pfarrer



Dojenčkove misli ob sv. krstu

Ko sem zagledala luč sveta, mi je že motna žarnica v spalnici staršev bila presvetla. Zaprla sem za nekaj časa svoje oči, dokler jih nisem po nekaj trenutkih ponovno previdno odprla in so mi veseli obrazzi mamice, očeta, babice in tete ožile pogled v prostor, kjer bom doraščala. Iz brezskrbnega sveta maternice sem stopila v širok svet, kjer bom iskala srečo in me bojo izzivale življenjske naloge. Korak na zemljo, katero si ti, ljubi Bog, ustvaril, sem napravila nepopolna, brez moči, odvisna od ljudi, ki mi stojijo blizu.

Dal si mi ušesa, oči, da bi videla, usta, da se bom smejala in se izražala s človeško govorico, čutim roke, s katerimi si bom bri-

sala solze veselih in bridkih trenutkov življenja. Zaenkrat v svoji nebogljenosti lahko le zaslutim lepoto narave, melodije glasu ter veselje in grenkobo življenja.

Majhno, ranljivo bitje začenja svoje potovanje.

V tej svoji nemoči Te prosim, o Bog, daj moč staršem, botrom, sorodnikom in vsem, ki me bojo spremljali na nevarni poti, da bojo držali svojo obljubo, me varovali in da mi bojo v oporo, ko bom zbirala pogum za svoje odločitve in iskala svojo pot v svet. Opozarjala Vas bom na Vašo obljubo, da ste Bogu hvaležni za moje rojstvo, da mi boste pomagali oblikovati mojo razum in bogatiti mojega duha in da nikdar ne boste izdali mojega zaupanja in



zadušili mojih sanj in da bom lahko iz vaše ljubezni črpala moč in tako zrasla v srečno in odgovorno dekle.

Tabea Marija

*Es gibt zwei Dinge,
die wir unseren Kindern*

*auf den Lebensweg mitgeben sollten:
Wurzeln – und Flügeln.*

*„Denn er hat
seinen Engeln befohlen,
dass sie dich behüten
auf allen deinen Wegen.“
(Ps 91, 11)*



Leto sta stopila pred poročni oltar Marija Weber iz Želuč in Hanzi Ogris iz Branče vasi. Oba sta pred Bogom in farono skupnostjo obljudila trajno zvestobo in ljubezen. Novoporočencema želimo:

- srečo in zdravje
- da bi v veselju in težavah vsakdanjega dela rasla njuna ljubezen in medsebojno spoštovanje
- da bi sprejemala drug drugega kakršen pač je
- da bi negovala pogovor med sabo, soljudmi in Bogom
- da bi sprejemala otroke, jih ljubila in jim bila vzgledna starša
- da bi ju spremljal in vodil božji blagoslov in
- da bosta, kot piše apostol Pavel vedno hrepnela po večjih darovih in si vedno prizadevala, da si bosta ohrnila ljubezen in v njej zorela.

Wir wünschen dem Brautpaar, dass es wächst und reift in der Liebe und so die Schönheit, die Tiefe und auch die damit verbundenden Gefühle der reifen Liebe erlebt.

„Die reife Liebe ist ein Feuer von tief innen ein Erfüllt werden von einem Geist, der die ganze Welt sieht und sich doch dem Einzelnen zuwendet.“ (Ulrich Schaffer)

Naše prvo sv. obhajilo

Na naše prvo sv. obhajilo smo se šolariji 2. razreda ljudske šole intenzivno pripravljali v šoli z našim katehetom Nantijem Olipom. Doma pa smo se v krogu svoje družine pri večerni molitvi veliko pogovarjali o pomenu sv. obhajila.

V nedeljo, 10. 5. se nas je 23 otrok z velikim veseljem zbralo pred župniščem. V slovesni procesiji smo šli v cerkev, kjer sva pri sveti maši z Valentino ludi ministrirala. Ohoški zbor, pri katerem zelo rad pojem, pa je olepšal s svojim peljem naš pomembni dan.

Maša je bila zame veliko doživelje,

ker sem prejel Jezusa v obliki sv. obhajila.

Ker je bil to nedeljo ludi materinski dan, smo ob koncu zapeli našim mamicam še pesem v zahvalo, kakero nas je naučila naša učiteljica Sara Müller. Markus Paršl in jaz pa sva mame še počastila z deklamacijo.

Po sv. maši pa smo se zbrali ob lepo okrašeni mizi pri Miklavžu, kjer so nam naše mame postregle z izvrstnim zajtkom.

Pričivel sem zelo lep dan, kakerega ne bom pozabil. Zelo rad grem k sv. obhajilu, tako me Jezus spremlja na vseh mojih potek.

„Uboge imate vedno med seboj ...“

Tako je odgovoril po Matejevem izročilu Jezus, potem ko mu je neka žena polila dragocene odisavljeno olje po glavi in so učenci nad tako potrato godrnjali.

Da, ubogih, ki so odvisni od kakršnekoli pomoči, je mnogo med nami;

Če odpremo oči in seveda predvsem srce, jih tudi zaznamo.

Kot kristjani smo pozvani, da odgovorimo na potrebe soljudi.

Za velike praznike se obrača in trka na naše usmiljeno srce kar precej organizacij s prošloščjo za podporo.

Ob takem navalu se nam zdi izbira težka: ali naj podprem uboge zapušcene otroke v Romuniji, v Braziliji ali pa sploh pri nas; naj darujem za projekte v Malajziji, Aziji, Iraku, Afganistanu, za Amnesty, Greenpeace, Global 2000 ali...

Možnosti je nešteto!

Nesigurni postaneemo, če nam znanci razlagajo, da „zares potreben“ itak ne dobijo tega denarja, oziroma, da se mnogo teh sredstev „izgubi že na poti“. Take argumente uporablajo nekateri zato, da pomirijo vest, da jim ni treba darovati, drugi pa podelijo osebno denar potrebnim, ki so doživeli kako katastrofo.

Pomagamo lahko na mnogotore načine!

Meni se zdi važna in-

formacija o organizaciji, ki to izvaja in seveda tudi o posameznem projektu. Pozanimam se vedno, kdo je v ozadju kake akcije.

Kot kristjanka pa seveda podpiram v prvi vrsti cerkvene organizacije, ker jim tudi zaujam.

V Jakobovem pismu, ki ga piše krščanskim skupnostim, sem odkrila lep stavek: „...vidite, da se človek opraviči iz del in ne samo iz vere!“

Koroška vas

Na pobudo našega župnika, gospoda Leopolda Kassla je snemalec Ivan Klarič aprila tega leta pokazal v Bilčovsu v gostilni Miklavž film o Madagaskarju, o Koroški vasi, ki ga je posnel na obrobju večmilijskega, glavnega mesta Madagaskarja – v Antananarivo.

Ljudje, predvsem otroci, se tam rojevajo, živijo in umirajo na smetišču. Že zgodaj zjutraj čakajo tornjake, ki pripeljejo odpadke iz mesta. Za nje je to srečen trenutek in upanje, da bi kaj izbrskali, kar bi vsaj za nekaj časa potešilo njihovo lakoto.

In kdo ve, kako bi bilo tam še danes, če ne bi tja zanesla pot patra Opeko, misjonarja slovenskega rodu. Srečanje s to revščino je usodno spremenilo njegovo življenje in tudi življenje teh ljudi. Ostal je. Ni mogel oditi. Lotil se je nemogočega. Zadal si je cilj, da pomaga tem ljudem iz revščine in jim vrne njihovo dostojanstvo. Začel jih je učiti delati, iskati ljudi, ki so mu pomagali. Ob



obisku na Koroškem v Tijnah se je porodila zamisel, da bi za te ljudi sezidali Koroško vas na Madagaskarju.

Stekla je akcija in Korošči so pokazali svojo širokosrčnost. Z zbranim denarjem je pater Opeka kupil nujno potreben gradbeni material. Ob prostovoljnem delu domaćinov so začele rasti hiše in na bregu je nastala vas srečnih ljudi z imenom Koroška vas. Zgodil se je čudež. Pozabljeni otroci so svoje življenje na smetišču pod plastičnimi šotori zamenjali s sobami. Prvič v življenu so sanjali na pravi postelji, postopanje po ulici so zamenjali s šolsko klopjo. Da bi lahko ljudem pokazali, kaj se počne tam z njihovim denarjem, je

bil posnet ta film. Ker pa vedno znova prihajajo na smetišče drugi otroci, ki si tudi želijo sobe in šolanja, je potrebno, da se ta projekt še nadaljuje. Ker je zdravstvena oskrba zelo slaba in je deloma sploh ni, je nujno potrebno tam še zgraditi bolnico. Tisoče otrok, ki na dan dobi le skodelico riža, ima pravico do dostenjega življenja. Ker si ne morejo pomagati sami, je to njihovo življenje odvisno tudi od nas. Ne prosijo, pošteno delajo. Denar pa potrebujejo za stvari, ki jih ne morejo narediti sami.

Kdor je videl te otroke, jih ne more pozabiti. Niso si mogli izbrati kraja svojega rojstva. Zato jim pomagajmo še naprej!

Rina Kropivnik

Ikone

V Letnjem poročilu 2000 sem imela priložnost, da napišem, kako sem začela slikati ikone in tudi to, kaj mi pomeni ta konjiček. Od tega trenutka, odkar sem se začela ukvarjati s slikanjem, se je moj odnos do tega konjička še poglobil. Svojo tehniko slikanja sem v tem času dokaj izpopolnila. Prav posebno me je okupirala upodobitev Matere božje z detetom: „Grusiskaja“, ki je nastala v 14. stoletju v centralni Rusiji. To ikono sem obroboro obogatila s slikami kamenskega Križevega pota iz Podjune. Te slike so me poleg Matere božje tako navdušile, da sem sklenila, da jih spojam v aranžma.

Pepca F.-D.



„Leto Svetega pisma“ v Ljudski šoli v Bilčovsu

Na zelo zanimiv način smo obhajali „Leto Svetega pisma“ v Ljudski šoli v Bilčovsu. V sodelovanju s Katoliško otroško mladino, z veroučiteljema in vsemi učitelji sole smo pripravili poldnevno razstavo o Svetem pismu. Otroke smo razdelili na pet delovnih skupin in jih v rotacijskem principu seznanili z vsemi čutili z vsebinami Svetega pisma. Poleg petja, risanja, pisanja imen na papirus, oblikovanja svetopisemskih simbolov z glino, učenjem ter poslušanja svetopisemskih zgodb v meditativnem vzdušju smo se skupno okrepčali ob domači malici, ki je posebej za ta dan teknila nekoliko drugače, na mizi so bili saudeži iz Svete dežele. Deželo, v kateri je živel Jezus, nam je s filmom bliže predstavil Robert Hedenik, Marija je oblikovala glinaste ribice, Giti Wuzella je otrokom brala odlomke Svetega pisma, Micka Opetnik



nas je seznanila z dišavami Svetе dežele, Andreja Lepuschitz je spretno vodila skozi spored. Zanimivo dopoldne smo zaključili s

skupno molitvijo, zapeli pa smo tudi nekaj pesmi, ki jih je poprej naučila Petra Schellander. Iskrena hvala velja vsem, ki so ta pro-

tekni dan oblikovali, prav tako pa vsem pomagačem in sponzorjem (domači župnik, Posojilnica-Bank Bilčovs).



Renoviranje farne cerkve / Renovierung der Pfarrkirche

Leta 2004 namerava fara renovirati notranjščino farne cerkve. Stroški najcenejšega proračuna znašajo 12.420 a. Župnijski svet upa, da bo ofer prvi nedelj zadostoval za stroške renoviranja. Lepo vas, dragi farani, prosim, da pri darovanju prvih nedelj

v mesecu velikodušno darujete. V lepi cerkvi se lažje moli. Ne darujete za mojo, ne za vašo, ampak za našo cerkev. Hvala!

*

Laut Beschluss des Pfarrgemeinderates soll die Innenrestaurierung der Pfarrkirche im Jahre 2004

erfolgen. Das billigste Angebot beläuft sich auf 12.420 €. Zur Finanzierung, so hofft der Pfarrgemeinderat, dürfte das Opfer der ersten Sonntage im Monat reichen. Daher ergeht an alle Pfarrangehörigen die Bitte, an den ersten Sonntagen im Monat so

reichlich zu spenden, dass sich eine Haussammlung erübrigert. Sie spenden nicht für meine, nicht für eure, sondern für unsere Kirche. Danke!

V imenu župnijskega sveta/ im Namen des Pfarrgemeinderates
župnik/Pfarrer

Ministrantje fare Bilčovs



Skupina ministrantov v naši fari šteje med 15 in 20 otrok ter doraščajočih. Z velikim veseljem prihajajo k mašam in k ministrantskim uram, katere so dvakrat na mesec. Tako prispevajo nekaj pomembnega za farno skupnost. Šele ko jih ni pri sveti maši, opazimo, da nekaj manjka.

Zelo hvaležna sem, da otroci radi in iz lastne želje sodelujejo.

Pri ministrantskih urah je vedno zelo fletno, ker se vsi med seboj zelo dobro razumemo. V ospredju je, da ministrantje zvejo vse, kar se zgodi v cerkvenem letu. Kako naj pri različnih priložnostih ministirirajo, kot na primer v velikonočnem tednu, pri pranganju in tako dalje.

Pogovarjam se tudi o različnih temah, kot o vseh svetih. Tedaj skupaj obiščemo pokopališče in vsak otrok lahko prižge kakšni njemu znani osebi

svečo. To otrokom zelo veliko pomeni.

Seveda pa pri ministrantskih urah delamo tudi druge stvari. Pozimi smo se šli drsat na led, maja smo za materinski dan napravili darila za mamice in pred božičem smo naredili zvezde iz lecta ter lepe sveče.

Najlepša doživetja tega leta za ministrante pa so bila srečanje s Svetim pismom, srečanje ministrantov v Tinjah ter razstava jaslic v Podgorjah.

Srečanje s Svetim pismom so ministrantje ter otroci otroškega zborna imeli marca, neko soboto popoldne. Ta popoldan je organizirala Katoliška otroška mladina. Otroci so pri različnih postajah marsikaj doživelni o Svetem pismu. Lahko so poskusili jedi Svetega pisma, pisali v starci pisavi, slišali zgodbo „kako je Bog ustvaril zemljo“, itd. Bilo je res zanimivo.

Velikem tednu smo se odpravili za dva dni v Tinje, kjer je bilo srečanje ministrantov. V teh dneh so otroci veliko doživeli in se zelo luštno imeli. Vsega skupaj je bilo okrog 60 ministrantov. Vsem se je zelo dopadlo.

Skoraj že ob koncu tega leta, konec novembra, smo šli na razstavo božičnih

jaslic v Podgorje. Videli smo veliko različnih jaslic. Bilo je zelo zanimivo. Nato pa smo se še odpravili na božični trg v Št. Jakob.

To bi bila kratka predstavitev bilčovskih ministrantov.

Upam, da bodo otroci še dolgo radi ministirirali.

Petra Schellander

Vsak seden imamo peske vase v župnišču

Ko sem bila stara 6 let, sem začela peseti pri otroškem zboru.

Nisem znala brah nos in tekstov, ampak sem se vse naučila na pamet.

Vsak seden imamo vase v župnišču.

Enkrat na mesec pojemo v cerkvi.

Pri Špeli Filipič se učimo pesmi za cerkev, in tudi druge pesmi, ki jih pojemo na dan

stanah, na materinski dan ali na raznih nastopih.

Nekoč smo bili z zborom na izlehu v Salzburgu. Ogledali smo si živalski vrst v „Hellbrunn“u. Letos so spel prišli novi pevci k zboru. Tajn bi bilo, če bi prišlo VEC fantov.

Smo lepa skupnost in vsi radi pojemo Bogu v čast.

Mirjam Einspieler



Neko soboto smo se birmanci namesto birmanskega pouka zbrali za majhno božičnico pri naši učiteljici Ingrid Zablatnik.

Na koncu mize sta stali velik kip Marije in sveča.

Unser Firmungsunterricht zur Weihnachtszeit

Ungefähr 1 Woche vor Weihnachten trafen wir uns bei Ingrid Zablatnik um Weihnachten zu feiern.

Jeder bekam ein Teelicht und wir zündeten es an.

Auf dem Tisch stand

Gоворили smo o adventnem času, kaj nam pomeni ta čas, in molili rožni venec. Nazadnje pa smo še pili čaj in jedli pecivo.

Tadeja Mischkulnig

eine Statue von Maria. Wir beteten den Rosenkranz und das Vater unser. Jeder nahm ein paar Kekse mit. Wir tranken Tee und aßen Kekse. Wir hatten großen Spaß.

Katrin Ploner

Dan starih 16. novembra v Bilčovsu



Tudi letos se je mladina odločila, da pripravi poseben dan za starejšo generacijo.

16. 11. 2003 se je začel s skupno mašo, katero je mladina sooblikovala. Otroški zbor pa je poskrbel za petje med mašo. Po maši so se vsi podali k Miklavžu, kjer je že čakala mlajša igralska skupina SPD Bilka z igro „Užaljeni medvedek“. To pa še

ni bilo vse. Po kosilu so šolarji, otroški zbor ter mladina oblikovali spored. Županja Steffi Quantschnig je našim starejšim v obeh jezikih spre-govorila in obljudila delitev finančnih stroškov skupno s faro Bilčovs. Dan se je končal s skupno kavo in pecivom./

Mit einer gemeinsamen Messe der älteren und der jüngeren Genera-

tion begann der 16. 11. 2003. Die Jugend gestaltete die Messe, der Kinderchor sorgte für die musikalische Umrahmung während der Messe. Nach der Messe fing das Programm im Gasthaus Miklavž an. Das Programm gestalteten die Jugend, der Kinder – Theatergruppe SPD Bilka mit einem Stück.
Janja Kolter



*Pevci, ministrantje in velika množica faranov, zbrana pri Pomočevem križu. Držimo prajtlne v rokah in kličemo Kristusa Kralja: „Hozana,“ kar pomeni „pomagaj nam“!
Vsi se veselimo prihajoče velike noči, ki nam naznana življenje.*

Praznik, ki povezuje ...

Vletnem pregledu fare Bilčovs ne bi smelo manjkati vsaj skromno poročilo o „farnem prazniku“, ki nedvomno spada med viške vsakoletnega farnega dogajanja. V letu 2003 je fara Bilčovs „farni praznik“ obhajala v nedeljo, 22. junija, pri podružnični cerkvi v Želučah. Izredno lep poletni dan je k praznovanju privabil številne farane, ki so seveda radi ostali v senki velikih dreves tudi po sv. maši, ko je bil na vrsti družabni del praznovanja.

Zbrana farna družina – skupaj s svojim dušnim pastirjem – je najprej obhajala nedeljsko sv. mašo, in to pod milim nebom. Pel je cerkveni pevski zbor fare Bilčovs. Na začetku sv. maše je zbrane pozdravila zastopnica Župnijskega sveta gospa Anna Gasser. Gospod župnik Leopold Kassl je v mašnem nagovoru skušal približati smisel „farnega praznika“: praznovanje naj bi farane bolj povezano z Bogom, s Kristusom, in med seboj. Zato je g. župnik spodbujal: „Vzemi si čas za vsakdanjo molitev in nedeljsko sv. mašo. Daj svojemu bližnjemu dobro besedo. Govori s svojim sosedom.“ Kot kristjani smo poklicani, da smo prinašalci upanja, je poudaril župnik Kassl.

Kakor sv. maša, tako je bil tudi družabni del „farnega praznika“ dobro pripravljen. Poskrbljeno je bilo za jed in pičačo, pa celo za kavo in sladice. Organizirana je bila tudi zaposlitev za otroke. Kdor je imel malo sreče, je lahko pri srečolovu zadel kakšen lep dobitek. Malo trši oreh pa je bil „kviz“, kjer je bilo treba odgovoriti na vprašanje: „Koliko kipov in znamenj (simbolov) je v bilčovski farni cerkvi?“ Menda je pravi odgovor na to vprašanje vedel samo g. župnik, vsi drugi odgovori pa so bili približni. Pravilni odgovor se je glasil: ca. 80. Temu sorazmerno visokemu številu so se čudili tudi tisti, ki bilčovsko farno cerkev skoraj tako poznajo kakor svojo domačo hišo, vendar se ob tem kaže, da vsakdanji pogled navadno ne vidi vseh podrobnosti. Torej moramo vsi še natančnejše gledati.

Smisel „farnega praznika“ je predvsem to, kar je povedal g. župnik: povezava z Bogom in med farani. A povezujejo nas tudi skupni projekti v župniji – eden takih je za Bilčovs farni dom. Čisti dobiček od „farnega

praznika“ – znašal je dobrih 6.000 evrov – je šel za farni dom, ki je načrtovan za naslednja leta. – Bog povrni vsem, ki so se vabilu odzvali, in vsem, ki so to praznovanje pripravili!

Alojz Pušenjak



Pfarrfest in Selkach

„Schönes Wetter“, „wirklich wahr“, „tolle Stimmung“, „wunderbar“; so kann man diesen Tag beschreiben ohne ihn zu übertreiben.

Zuerst, wie immer, Heil'ge Messe. Soprane, Alt, Tenöre, Bässe im Chor und auch der Volksgesang zogen alle in den Bann.

Jedoch beim Offertorium da blickten einige sich um: man hörte ja bei jedem Opfer einen ziemlich lauten Klopfer (diese störenden Krawalle stammten nur vom Münzmetalle) ganz selten kommen Euro-Scheine in den Klingenbeutel eine.

Die Messe endete mit Segen auf allen uns'ren vielen Wegen

und auch mit besonderem Dank an die Tischler für die Bank und die Setzer der vier Linden (die Namen ließen sich nicht finden. Was die Herren noch nicht hatten haben wir heute: kühlen Schatten).

Mit Trinken, Essen, Kegel scheiben ließ sich bequem die Zeit vertreiben, mehr Mühe machte mancherorts der Gebrauch des eig'nens Worts. Die Kinder fanden hoch zu Pferde mit Sicherheit das Glück der Erde.

Zum Ende kommt die Moral: das Pfarrfest ist auf jeden Fall ein fixer Punkt im nächsten Jahr, egal, was zwischenzeitlich war.

GG



Farni izlet/Pfarrausflug – 7. 9. 2003



Začetek septembra pravkar minulega leta se je napotilo okrog 100 Bilčovščanov v Rute v Loško dolino, kjer smo v tamkajšnji podružnici, ki je, kar je edinstveno na Koroškem, posvečena trem kraljem, praznovali sveto mašo. Zelo uspešno organiziral je letošnji farni izlet ponovno gospod Valentinič iz Potoka, poznavatelj koroških krajev, ki nam je s svojo izbiro destinacije zopet enkrat omogočil vpogled v čudovite kraje. Po sveti maši smo se napotili na 3 kilometre oddaljen Baumgartnerhof, kjer smo uživali prekrasen razgled in odlično kosilo. Med farnimi izletniki niso bili le odrasli, temveč cel kup mladih in otrok, kar je predvsem razveseljivo, saj vsi vemo, da brez mladine ni bodočnosti in da je obstoj tudi naše farne skupnosti odvisen od tega, v koliki me-

ri bo nam starejšim uspelo, pridobiti mlajšo generacijo. Pridobiti mlajšo generacijo pa tudi pomeni, se odpreti njenim željam, mislim, predlogom in nenazadnje njeni kritiki. Se udeležiti farnega izleta je tudi izraz pripadnosti, in pripadnost je v današnjem času, ko varnostno omrežje okoli nas razpada – iz finančnih razlogov, tako nam pravijo –, več kot le dragocena vrednota. Imeti občutek pripadnosti je važno za vsakega človeka, saj ima vsak izmed nas poželenje po varnosti, poželenje imeti nekje na tem svetu občutek, da je to dom, da je med temi ljudmi doma. V tem smislu je tudi letošnji farni izlet prispeval k kreplitvi naše farne skupnosti, ki jo je treba gojiti, saj tudi roža ne raste brez prilivanja vode.

Anna Gasser

Es waren an die hundert Leut' beim Pfarr-Ausflug in Untergreuth.

Die Kirche hier hat vier Altär' – als wenn nicht einer reichlich wär'. Festlich erschallte der Gesang, ein Jammer war der Glockenklang (und dass sich dies zum Bess'ren wende gab es das Opfergeld als Spende damit bald zweistimmig's Gebimmel erschallt geradewegs zum Himmel).

Als nächstes war Fototermin. Zuerst gingen nicht alle hin, doch mit der Zeit haben sie's kapiert. Die Fotografen war'n zu viert, ein jeder hat paar Bilder g'macht, wir haben alle viel gelacht.

Die meisten kehrten nachher ein in der Höh' bei Finkenstein. Von hier ist ja besonders schön die Aussicht auf die vielen Seen. Der Wirt, der hatte hier parat nebst Suppe, Hauptgang mit Salat auch noch ein köstliches Dessert. Ich denke, hier komm' ich wieder her.

Beim Heimfahr'n hörte ich den Ton der vielen Harley-Davidson'. Die Biker treffen sich hier jährlich – die Gegend finden sie so herrlich.

Den Lärm, den fand ich gar nicht schön, d'rüm bog ich ab aus dem Gedröhnen geradewegs zum Weg nach Hause. Der Pfarr-Ausflug war somit aus.



Zelo smo ponosni, da se udeležijo našega farnega izleta tudi starejši farani, kot jih na sliki občudujemo.

GG

Spomini na staro mamo, ki je obhajala 90-letnico

Spomini so nekaj posebnega. Neki vonj, melodijski ali neka slika te lahko spominja na posebno osebo. Vedno če sem v naravi, v cvetočem vrtu ali celo v cvetličarni, se spominjam babice, moje stare mame, **Marije Kapus.** Vidim pred seboj majhno vitko žensko s kratkimi belimi lasmi in mladimi modrimi očmi.

Pred mojimi očmi nastajajo druge slike, slike o prvih zvončkih vigredi, ki mojo staro mamo tako razveselijo. Slike o stekleničkah, polnih rož, ki jih je postavljala pred mavčno podobo Jezusa v kot. Slike o okenskih policah, ki so bile okrašene z najrazličnejšimi rožami in ki jih je skrbno negovala.

Bila je tudi dolga leta mežnarica v Bilčovsu in je skrbela za čistost in okras



farne cerkve. Cerkev je krasila z rožami z lastnega vrta in spominjam se, da nam je prepovedovala trgati nekatere rože iz vrta, češ da so za cerkev.

Spomini na veselje, ko prihaja z Darijo domov in veva, da jo najbolj razveseli nova roža, ki raste in se razvija iz nekaj malega v nekaj lepega in dehtecega. Spominjam se, kako je sta-

ra mama nekega poletnega dne stala pod visoko hruško, ki jo je nasadila pred več kot petdesetimi leti, kako je objela deblo z obema rokama, gledala srečno nasmejana v krošnjo in dejala: „Ali to ni lepo?“

Če pa vidim njen ozki obrazek z belimi lasmi in od dela razgubane majhne roke pred seboj, se pritihotapi tudi na moj obraz nežen nasmeh.

Spominjam se tudi, kako ve in zna uživati male stvari življenja – dobro skodelico kave, kos počače, razgled na gore pred hišo ...

Z vsakim spominom prihaja naslednji. Spominjam se, kako sedi na svoji postelji, s „hadrcu“ na glavi in s prevelikimi očali na nosu, ki ga potaplja v eno svojih neštetih knjig. Vse

svoje življenje je brala in zmeraj ko pride domov in stopim v njeno sobo, jo vidim s knjigo v rokah.

In to sva njeni vnučki tudi podedovali – ljubezen do rož in do pisane besede. Če bi me kdo vprašal, kaj ljubi moja staro mama bolj, knjige ali rože, ne bi vedela odgovora. Ampak kar gotovo najbolj ljubi, so njeni širje sinovi, ki jih je v času vojne morala sama vzgajati, njene vnuke in pravnike, ki so raztrešeni po vsej Avstriji in ki se tako radi vračajo vsaj enkrat na leto domov na „Bvace“ k stari mami.

Kaj naj še povem o njej? Toliko bi še bilo treba in kljub temu bi bilo premalo. Samo še to: Moja staro mama ima sonce v očeh. Naj ga nikoli ne izgubi!

Tamara

„Und einer davon fährt über die Berge!“ beschreibt Bischof Stecher die spirituelle Dimension des Bergwanderns. Und auf die Frage eines kleinen Buben, was den der wahre Weg sei, antwortete Pater Henri Boulad: „Der wahre Weg ist der, der steigt. Der wahre Weg muss steigen“ und malte ihm das Beispiel einer Bergtour, wo die berauschende Freude des Gipfelerlebnisses mit der eigenen Leistung und der persönlichen Anstrengung sehr viel zu tun hat. Die christliche Religion lehrt den schwierigen Weg und ist daher bei manchen Leuten entsprechend unbeliebt. Niemals hat aber Christus ausgerufen: „Kommt her zu mir, meine Lehre ist einfach, und der Weg ist leicht!“ Nein, im Gegenteil! Er sagte: Wer mir nachfolgen will, der

Es gibt viele Wege zu Gott

verleugne sich selbst, nehme sein Kreuz auf sich und folge mir nach“ (Mk 8, 34)

So verschieden wir auch sind, so verschieden sind auch Wege, die wir gehen sollten, um von Ihm berührt zu werden. Wir müssen uns anstrengen und so wie im alltäglichen Privat- und Berufsleben hohe Ansprüche stellen.

Für mich persönlich ist körperliche Anstrengung im Sport sehr hilfreich, um in meine Seele, in mein Innerstes hineinzuhören. Es kommt dabei nicht auf eine ausgesprochene große Leistung an, sondern auf die Gleichmäßigkeit und auf die Regelmäßigkeit. Betreibt man regelmäßig Sport, so wird es zum täglichen Ritual, so dass man



ohne dies nicht mehr auskommt. So ist es auch mit dem täglichen Gebet; wenn man es zu oberflächlich gestaltet und es vernachlässigt, so fehlt es irgendwo und es entsteht eine Lücke. Beten macht feinfühliger, ruhiger, ausdauernder und

man bekommt eine andere Sichtweise. Es werden Dinge wichtig, die man vorher nicht einmal bemerkt hat. So wird Beten auch zum täglichen Ritual, welches sich bei mir sehr vielfältig gestaltet: z. B. das Lesen in einem religiösen Buch, das Lesen in der Bibel, sich bewusst Zeit zu nehmen, um mit der Familie zu beten, einen Ausflug mit einem Kirchenbesuch verbinden, Mitarbeitern in der Pfarre, Besuchen von religiösen Vorträgen und Seminaren.

Habe ich wirklich einmal bewusst Zeit für diese oder ähnliche Aktionen geopfert, so steigert es mein Wohlbefinden, meine Ausgeglichenheit, und ich bin stolz, wieder einmal ein Steinchen beigetragen zu haben am Bau einer besseren Welt.

Robert Hedenik

Bogato kulturno leto

Tudi Slovensko prostvetno društvo Bilka se ob koncu leta ozre nazaj in z zadovoljstvom ugotovi, da je letina bogata.

Društvo je svojo pozornost v minulem letu osredotočilo na mladinsko delo. V društvu obstajajo **tri mladinske skupine**. Kot vsako leto so se tudi lani na povabilo SPZ in KKZ udeležile gledališke delavnice v Fiesi oziroma Piranu.

Lansko leto je starejša mladinska skupina presenetila z gledališko predstavo „Komorna glasba“. Mlajša mladinska skupina je navdušila publiko z igro „Rock'n roll Trendla“, najmlajši igralci pa so samozavestno nastopali s predstavo „Užaljeni medvedek“. S svojimi igrami so gostovali na Koroškem in tudi v Sloveniji.

Mladi v društvu pa tudi sodelujejo pri branju za bralno značko, obiskujejo otroške ure in nastopajo na materinski proslavi. Meseča julija se je skupina bilčovskih mladincev skupno z mladinci iz Slovenije udeležila **etnološke raziskovalne delavnice** občine Bilčovs. Pod vodstvom mentoric iz Slovenije so raziskovali v občini kultur-

no delovanje mladih, pregon koroških Slovencev, rabo slovenskega jezika, lesarstvo in turizem. Rezultate teh delavnic so ob zaključku predstavili pri Miklavžu. S kratkim filmom je presenetil Andrej Reichmann. Ob tej delavnici

Moški pevski zbor deluje skorajda v isti zasedbi tudi kot cerkveni zbor in sooblikuje maše ter poje na pogrebih. Pevci gostujejo na koncertih, s petjem otvorijo razstave in so vabljeni na marsikatero slavje. V zadnjem mesecu so popestrili mnoge božičnice in peli na novoletnih koncertih. Tako nastopajo pevci neštetokrat na leto.

rom prav tako pomembnega benediktinskega reda (Montecassino). V središču potovanja so spoznavali starodavni in moderni Rim, kjer si – kot nikjer drugje na svetu – podajata roke pomembna arhitektura nekdanjega tako slovečega Rimskega imperija in polpreteklo ter moderno stavbarstvo. Da pa je Rim predvsem zibelka krščanstva in



ci bo letos izšla posebna brošura.

Slovenska glasbena šola vabi letno na štiri zaključne koncerte. Na dejelnem tekmovanju „Prima la musica“ v Celovcu so lansko leto dosegle učenke Lisa Stangl, Andrea Mikula in Marina Hedenik na ključasti flavti odlične uspehe.

Oba zbora, mešani in moški pevski zbor, gledata nazaj na zelo delavno in živahno pevsko leto.

Mešani pevski zbor se je konec aprila odpravil na pevski seminar v Šmarješke toplice. Nastopajo doma in nesejo slovensko pesem tudi v obrobne dvojezične kraje. V Kostanjah so najprej peli mašo in nato vabili na koncert. Intenzivno so se pripravljali na adventne koncerte, ki so jih imeli meseca decembra v Kotmari vasi, na Bistrici v Rožu in v Slovenjem Plajberku.

Med letom društvo organizira svoje **tradicionalne prireditve** kot so materinska proslava, koncert „S pesmijo v pomlad“, šahovski turnir in bilčovška jesen ter sodeluje pri Rožanskem izobraževalnem tednu.

Društvo skrbi tudi za **družabnost**. V začetku septembra je skupina društvenikov/nic obiskala večno mesto Rim. Pod vodstvom prof. mag. Jožeta Wakouniga so se udeleženci približali koreninam sv. Frančiška (Assisi) ter izvi-

središče Katoliške cerkve so udeleženci doživljali v številnih obiskih za razvoj krščanstva tako pomembnih cerkva.

Novembra je društvo vabilo drugič v dvorano pri Miklavžu na Bilkin ples.

V teku enega leta postavi Bilka na oder tri igre in vabi na gostovanja druge igralske skupine. V novem letu se smemo veseliti tudi igre, ki jo pripravljava odrasli.

Bilka je nedvomno važen steber kulturnega dela občine in fare Bilčovs/Ludmannsdorf.

Da društvo zmore uresničiti ves ta program v teku enega leta, je potrebno veliko truda in idealizma vseh društvenikov/nic.

Zahvala vsem aktivnim članom in hvala vsem, ki obiskujejo naše prireditve in s tem kažejo, da cenijo naše delo.

Marija Weber-Ogris,
tajnica SPD Bilka



SPD Bilka, mešani zbor:

Čas petja – čas veselja

Mešani zbor SPD Bilka poje posvetne in cerkvene pesmi. Meseca decembra 2003 je pel zbor na Kostanjah pri sv. maši, po maši pa je imel kratek koncert narodnih pesmi. Mešani zbor je sodeloval pri adventnih koncertih v Kotmari vasi in v Slovenjem Plajberku v cerkvi in na Bistrici v Rožu v Kulturni hiši. Predgovor pravi, kdor poje, dvakrat moli.

Pojemo Bogu v čast in narodu v ponos, sebi pa v spodbudo.

Srečali smo se tudi z

drugimi zbori, tudi to je obogatitev pevca. Pevec, ki poje z dušo in srcem, se obogati, je vesel in dobre volje. Žalosten je, če ne more ali ne sme peti iz katerega koli razloga.

Skupnost v zboru je nekaj lepega, zato ni čudno, če pojemo starejši pevci že 50 let. Sem ena med starejšimi v zboru, pa se dobro počutim med mladimi.

Najlepša hvala naši povodkinji Ireni, ki nas uči, bodri in motivira za lepo petje, da zmeraj znova radi pojemo.

Angela Ogris-Martič

In unserer Volksschule ist schon Tradition, dass wir einander nicht mit materiellen Geschenken erfreuen, sondern mit Hirtenspielen, besinnlichen Texten und Liedern. Unsere traditionelle Weihnachtsfeier stimmt uns alljährlich auf das bevorstehende Fest der Liebe und des Friedens ein...

Božičnica na naši ljudski šoli je vsako leto lepo presečenje za učenke in učence ter učiteljski zbor. Vsako leto tudi vpletemo kako dobrodelno akcijo v to praznovanje. Letos smo sodelovali pri akciji „Božiček v škatlici“. rk



Gospa Helene Schaschl je 22. maja 2003 obhajala svoj 95. življenjski jubilej. Farna skupnost ji želi zdravja in sreče, da bi čila in zdrava dočakala 100 let. Ona ima svoje rada in njeni otroci in sorodniki imajo mamo zelo radi, da lahko rečemo: Glejte, kako se med seboj ljubijo in spoštujejo. Še na mnoga leta Vam kličejo, draga mama, domači in vsi farani. Tudi Bog Vas je vesel, ko ga zvesto obiskujete nedeljo za nedeljo skritega v SVETI EVHARISTIJI.



Gasilcem v Bilčovsu in v Velinji vasi gre v imenu farne skupnosti prisrčna zahvala za zgledno sodelovanje pri cerkvenih slovesnostih.

Die Pfarrgemeinschaft Ludmannsdorf dankt den beiden Feuerwehren Ludmannsdorf und Wellersdorf für das harmonische Miteinander bei kirchlichen Festen.

Zupnijski svet/der Pfarrgemeinderat

Uredništvo želi vsem faranom blagoslovljeno, zdravo in srečno novo leto.

Die Redaktion wünscht allen Pfarrangehörigen ein gesegnetes, gesundes und erfolgreiches Jahr 2004

Leopold Kassl	Josef Kuess
Hanzej Reichmann	Ingrid Zablatnik
Anna Gasser	Lojze Pušenjak
Rezika Kapus	Petra Schellander
Emil Stingler	

Lastnik, izdajatelj in založnik:
fara Bilčovs

Za vsebino odgovarja:
župnik Leopold Kassl, 9072 Bilčovs 1

Tisk: RPI krške škofije

Eigentümer, Herausgeber und Verleger:
Pfarre Ludmannsdorf

Für den Inhalt verantwortlich:
Pfarrer Leopold Kassl,
9072 Ludmannsdorf 1

Druck: RPI der Diözese Gurk

Alpha Kurs

Viele fragten mich, was ist der Alpha Kurs eigentlich? Ein Glaubenskurs, kurz gesagt, aha...

Ja, wie ist es mit unserem Glauben?

Sind wir wirklich so vom Glauben überzeugt, dass wir meinen, nichts mehr tun zu müssen, es ist, wie es ist.

Ich hab' eh meinen Glauben, ich brauche das nicht, hört man so oft.

Es war für mich eine schöne Erfahrung, obwohl ich auch der Meinung war, ziemlich gut Bescheid zu wissen.

Glauben ist Gnade und wenn man nicht ständig etwas dafür tut (Bibel lesen, sich vertiefen in Gebet und Besinnung), verflacht alles, gerät in der ständigen Herausforderung des Alltäglichen in Vergessenheit.

Gott liebt mich, egal was für Fehler ich mache und was ich mir zuschulden kommen lasse, ich kann immer mit seiner Vergebung und seinem Beistand rechnen. Wie oft denken wir daran? Das wurde mir bei diesem Kurs so richtig bewusst. Natürlich muss ich dazu auch etwas beitragen, mit Ihm in Kontakt treten, durch Gebet usw.

Die Führung Gottes habe ich selbst im Leben schon oft erfahren und deshalb habe ich mich auch bereit erklärt, in unserer Gruppe darüber zu sprechen. Es gibt viele Helfer, die nur darauf warten, uns zu helfen, sie wollen sich nicht aufdrängen, wir müssen sie darum bitten. (Heilige, Schutzengel u. v. a.)

Über den Hl. Geist erfuhren wir viel, bei unserem gemeinsamen Seminar in Tainach. Pfarrer Opetnik

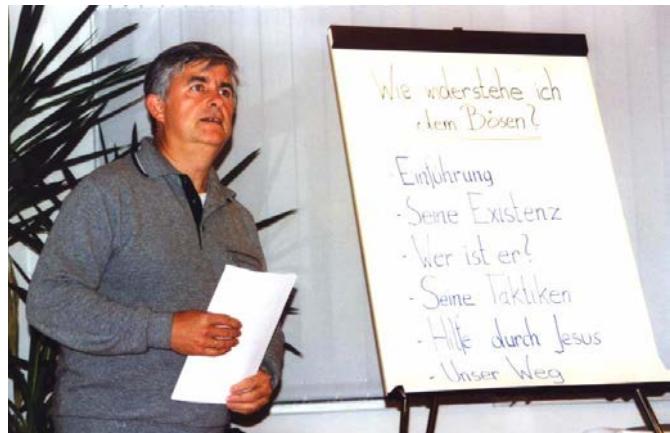
hat uns das so schön veranschaulicht. Den Strom sieht man nicht (wie den Hl. Geist), man muss den Anschluss herstellen, dann funktioniert es erst.

Wir waren eine wunderbar freundschaftliche Gemeinschaft, es war eure Vertrautheit, Offenheit und Mitgefühl spürbar. Das gemeinsame Essen erinnerte an das Ritual des Abendmahles. Viele guten Geister haben dazu beigetragen, dass dieser Alpha Kurs so erfolgreich war.

Somit möchte ich allen MitarbeiterInnen und TeilnehmerInnen danken, ganz besonders aber unserer Initiatorin Frau Ingrid Zablatnik, die die Verantwortung dafür getragen hat und allen hilfreich mit Rat und Tat zur Seite stand.

*

Bilo je doživetje, v prepričljivih besedah slišati, da me Bog ljubi. Vedno se lahko zanesem na njegovo pomoč. V vsaki situaciji se lahko obrnem na Njega, če tudi rezultat ni tak, kakršnega sam pričakujem. To zaupanje si je treba pridobiti v vsakdanji molitvi, v globokem doživetju sv. Evharistije, z branjem Sv. pisma in drugimi sredstvi naše vere. Imamo veliko pomočnikov, ki samo čakajo na to, da jih prosimo. V Sv. pismu beremo, da nam sam Jezus pravi, prosite in se vam bo dalo. Večkrat se



Referent an einem Alpha-Abend – Gerhard Gaunersdofer

je treba spomniti na te obljube in bisere naše vere. Več o Sv. Duhu smo slišali na našem skupnem seminarju v Tinjah od g. župnika Opetnika, ki nam je na zelo lep način orisal njegovo delovanje. Toka ne vidimo, če ga ne vključimo, ni nič. Tako je tudi s Sv. Duhom, če nimamo kontakta, ne more delovati.

Prijateljsko, odkritosrč-

no in iskreno skupino sem doživel. Pri skupni jedi in pogovoru smo lahko odložili vsakdanjost in skrbi in odprli našo notranjost za referat.

Veliko rok (ali dobrih duš) je prispevalo, da je ta tečaj tako dobro uspel. Najlepša hvala vsem, ki so na kakršen koli način sodelovali.

G. Weber

Alpha Kurs

Unser Leitspruch: „Der längste Weg beginnt mit dem ersten Schritt. Mach Dich mit uns auf den Weg!“

Am 25. September 2003 haben wir in Ludmannsdorf/Bilčovs mit dem ersten Alpha-Abend begonnen.

Ich lernte die Methode anlässlich einer Sommerwoche der charismatischen Erneuerung in Schladming kennen. Alpha ist eine aus

15 Einheiten bestehende praktische Einführung in den christlichen Glauben. Dieses Konzept erreicht „Nichtkirchgänger“ bzw. dem Glauben Fernstehende, ebenso ist er ein Segen für praktizierende Katholiken, die eine Erneuerung der Basis ihres Glaubens suchen. Alpha kommt aus der Kirche von England und wird nun weltweit durchgeführt.

Ich informierte unseren Pfarrgemeinderat über diese Art der Evangelisation, daraufhin wurde ein Vorbereitungsteam von 10 Personen beauftragt, diesen Kurs vorzubereiten. Alpha ist ein gemeinde-basiertes Evangelisationskonzept, dass keine Sprecher mit großen Namen erfordert. Menschen kommen zum Alpha Kurs, weil ihre Freunde, Bekannten oder andere Fa-

Eindruck aus dem Alpha-Kurs

Der Kurs bot einen Weg näher zu Gott zu gelangen. Dies erreichte ich durch aufmerksames Anhören einer Reihe von Referaten und aktiver Mitarbeit.

Auch wurden mir viele Leute bekannt und vertraut. Es entstand eine Gemeinschaft vieler Talente.

Ich freue mich auf eine allfällige Fortsetzung.

GG

miliengruppen sie eingeladen haben.

Während der Vorbereitungszeit haben wir vom Vorbereitungsteam auch ganz besonders um die Führung durch den Hl. Geist gebetet. Denn wir waren uns bewußt, daß es sich nicht nur um eine Aktion und einige Vorträge handelt, sondern darum, daß wir mit Hilfe Gottes suchende Menschen zu einem lebendigen Glauben und einer Beziehung zu Jesus Christus hinführen.

Da wir keine entsprechenden Pfarrräume zur Verfügung haben, wurde der Großteil des Kurses im Gemeinschaftsraum des Feuerwehrhauses und teilweise im Vorträgsraum der Posojilnica-Bank abgehalten. Unser herzlicher Dank hiermit auch der Feuerwehr, sowie der Posojilnica Bank für ihr Entgegenkommen.

Welche Themen umfasst der Kurs?

Wer ist Jesus? Wozu starb Jesus? Wie kann ich Gewißheit im Glauben finden? Wie kann man die Bibel lesen? Warum und wie bete ich? Wie führt uns Gott? Wie widerstehe ich dem Bösen? Warum und wie mit anderen über den Glauben reden? Heilt Gott auch heute noch? Welchen

Stellenwert hat die Kirche? Christentum – lebensfremd, unglaublich und überholt? Wesen und Wirken des Hl. Geistes!

Als Referent des Einführungsauftrags konnte Pfarrer Anton Opetnik aus Grafenstein gewonnen werden. Er ist geistlicher Leiter der charismatischen Erneuerung in Kärnten und leitete schon mehrere Alpha-Kurse.

Da für den Kurs ein ausgearbeitetes Konzept vorhanden ist, waren neben unserem Herrn Pfarrer Kassl, folgende Pfarrmitglieder bereit einen Vortrag zu halten: Robert Hedenik, Ani Reichmann, Emi Mischkulnig, Gertrude Weber, Gerhard Gaunersdorfer und Ingrid Zablatnik.

Zum Thema: Wesen und Wirken des Hl. Geistes trafen wir uns im Bildungshaus Tainach am 21. 11. um 18 Uhr bis Samstag 22.11. Ende 17 Uhr. Diese Einheit hat viel zur Vertiefung beigetragen. Neben den Vorträgen durch Herrn Pfarrer Opetnik gab es auch die Möglichkeit der Beichte und dann ein Abschlußgottesdienst mit der Bitte um Erfüllung mit dem Hl. Geist.

Der erste Teil des Kurses wurde am 4. Dezember abgeschlossen. Die Themen „Heilt Gott auch heute noch?“ und „Welchen Stel-



Angeregte Diskussion der Teilnehmer des Alpha-Kurses

lenwert hat die Kirche?“ werden im Jänner und Februar fortgesetzt.. Abschließend gibt es ein großes Alpha-Abschlussfest.

Damit diese Abende nicht nur eine trockene Angelegenheit von Vorträgen und Diskussion sind, haben viele Pfarrangehörige mit Ihrem Beitrag in Form eines Abendessens, Getränke, Kaffee, Tee und Kuchen gesorgt. In dieser lockeren Atmosphäre war

auch Platz für Witz und Gespräch.

Besonders bedanke ich mich hiermit bei allen, die diese Abende ermöglichten und ermöglichen durch ihren Einsatz und Mitarbeit sowie auch durch ihr Gebet.

Ein Danke auch an unseren Herrn Pfarrer, dass er diese Art der Evangelisation mit Wohlwollen und Tatkräft unterstützt.

Ingrid Zablatnik

Meldungen einzelner Teilnehmer zum Alpha-Kurs:

„Die Einheit in Tainach hat mein Leben verändert!“

„Wir sind uns als Gruppe sehr viel näher gekommen!“

„Ich freue mich jedesmal, wenn ich sonntags jemanden aus der Gruppe vor der Kirche treffe!“

„Wenn wir so miteinander feiern, dann kann ich ahnen, wie es den ersten Christen ergangen ist, wenn es heißt sie teilten alles miteinander!“

Adventsingen in der Kirche St. Helena

Wie auch in den letzten Jahren war das Adventsingen in der nur mit Kerzenschein erleuchteten Filialkirche St. Helena für die Besucher wieder ein besonderes Erlebnis. Bereits der mit Fackeln erleuchtete Weg durch den Wald hat viele zur Ruhe kommen lassen und auf die schönen Lieder, dargebracht von den Sängerin-

nen und Sängern des Gemischten Chores Ludmannsdorf und der Sängerrunde Ludmannsdorf, eingestimmt. Ergänzt wurde das Programm von einem Bläserquartett der Postmusik Klagenfurt. Verbindende Worte zwischen den Musikstücken und Liedern wurden von Christine Gaschler-Andreash gesprochen.

Die zahlreichen Besucher konnten zumindest für einige Zeit den Stress und die Hektik der Vorweihnachtszeit hinter sich lassen und so kam es im Anschluss an das Adventskonzert bei heißem Tee und Glühwein, sowie von den Sängerinnen gefertigten Gebäck zu netten Gesprächen unter sternklarem Himmel.

In seiner Ansprache hat Obmann Dieter Gaschler auch Herrn Dechant Leopold Kassl für die Möglichkeit in der Kirche St. Helena das Konzert durchführen zu dürfen, gedankt.

Wie auch schon im Vorjahr gab es Texte und Weihnachtswünsche sowohl in deutscher als auch slowenischer Sprache als Ausdruck für das Gemeinsame in unserer Gemeinde.

Christa Gaschler-Andreash

Daniela Ausserhuber aus Oberösterreich lebt mit dem Ludmannsdorfer Martin Hallegger seit einem Jahr in Argentinien und beide erleben die südamerikanische Mentalität hautnah. Hier sind einige Eindrücke Danielas:

Argentinische Weihnachten

Als wir vor über einem Jahr unseren Auslandsaufenthalt in Argentinien begonnen haben, waren wir voller Erwartungen. – Zum Zeitpunkt unserer Ankunft im November 2002 begann zu Hause schon der Weihnachtskonsum mit allen seinen unliebsamen Folgen. In Argentinien stand dagegen ein weiterer heißer und vor allem feuchter Sommer vor der Tür. Wie Weihnachten in der heißen Jahreszeit ablaufen würde, darauf waren wir sehr gespannt. Es gab anstatt der bei uns so schönen Tannen und Fichten nur kleine, kitschige Plastik-Weihnachtsbäume, die in allen unmöglichen Farben leuchteten. Doch das beste kam noch. In der stillsten Nacht des Jahres, am 24. Dezember, warfen die Argentinier Feuerwerkskörper von den Balkonen und machten so aus dem besinnlichen Weihnachten eine wilde „Christmas-Party“. Die Weihnachtsmette existierte erst gar nicht. – Ohne Zweifel ist es aber auch schwierig, Weihnachten kurz vor Beginn der Hauptferienzeit besinnlich zu feiern. Die Argentinier verfügen im Schnitt gerade einmal über zwei Urlaubswochen pro Arbeitsjahr. Da kann es schon passieren, dass Weihnachten dazu „missbraucht“ wird, seine Freude über den Ferienbeginn auf diese Art und Weise auszudrücken. Obwohl Argentinien den Zahlen nach ein streng katholisches Land ist und in den Statistiken sich über 90% der Argentinier zum Christentum bekennen, hat das anlehnend an das vorige Beispiel noch lange nichts zu sagen. Wir machten uns unsere Gedan-

ken, womit das wohl zu tun haben könnte.

In erster Linie ist Argentinien ein Land mit sehr junger Geschichte. Als vor ca. 500 Jahren die spanischen Kolonialherren und Entdecker sowie Jesuitenmönche Südamerikas in ihren Besitz nahmen, kam mit ihnen auch der christliche Glaube auf den Kontinent. Die Naturvölker wurden von den Spaniern zumeist unter Zwang missioniert und im Laufe der Zeit durch eingeschleppte Krankheiten und Kriege ausgerottet. Den Spaniern folgten viele weitere europäische Einwanderer, unter ihnen befanden sich z. B. Russen, Deutsche, Italiener, Engländer, Polen aber auch Juden und Araber sowie viele weitere Volksgruppen. Sie alle siedelten sich vor und nach den beiden Weltkriegen in Argentinien an und bildeten von nun an den Grundstock der argentinischen Bevölkerung, der in Wirklichkeit ein Mix aus Rassen, Kulturen und Religionen war. Die Nachfolgegenerationen der europäi-

schen Einwanderer übernahmen so den christlichen Glauben zwar, jedoch wurde er in der argentinischen Bevölkerung nie so tief verwurzelt, wie das z. B. viele überlieferte indianische Bräuche bei der Landbevölkerung im Norden sind. An den christlichen Glauben erinnern in Argentinien vor allem die zahlreichen wunderschönen Kirchen, die hauptsächlich von den Jesuiten erbaut wurden. Die Argentinier würdigten sie als Bauwerke und „benutzten“ sie, um ihren Nationalstolz zu bekräftigen. Es ist interessant zu beobachten, dass beinahe jeder Argentinier ein Kreuzzeichen macht, wenn er an einer Kirche vorbeigeht. Im Gegensatz dazu besuchen aber die wenigsten regelmäßig eine Messfeier.

Die christlichen Werte werden vielmehr im täglichen Miteinander gelebt. Diese Erfahrung machte ich vor allem, als ich begann, als Caritasmitarbeiterin sozial schwache Familien zu besuchen. Aufgrund der desaströsen wirtschaftlichen Lage

des Landes leben viele Argentinier am Existenzminimum. Die Familien, die ich besuche, sind kinderreich und wohnen in schlecht erhaltenen Häusern oft auf engstem Raum zusammen. Sie erhalten von der Caritas Lebensmittelgutscheine, um auf diese Weise sich und ihre Kinder überhaupt ernähren zu können. Obwohl diese Familien selbst nichts besitzen, beweisen sie für mich große Nächstenliebe, wenn sie denen helfen, die noch weniger haben als sie. Eine Familie, die ich besucht habe, nahm z. B. ein 18-jähriges Mädchen, das auf der Strasse gelebt hatte, ohne weiters zu sich auf.

Generell ist zu sagen, dass die Familie in Argentinien einen unbeschreiblich hohen Stellenwert hat. Egal wie entfernt verwandt das jeweilige Familienmitglied ist, wenn jemand in Not ist, dann wird zusammengelegt und geholfen. Streng gerechnet könnten es sich eigentlich die wenigsten Argentinier leisten, wohltätig zu sein. Dennoch sind sie nicht egoistisch, sondern am Gemeinwohl orientiert. Diese gelebte christliche Nächstenliebe sollte nicht nur zur Weihnachtszeit für viele ein gutes Beispiel und ein Denkanstoß sein.

Mostweihe

Ende Dezember fand die Mostweihe statt. Nach der Heiligen Messe lud der Mostverein zu einem Glühmost und einer kleinen Stärkung ein. Trotz der eisigen Kälte kamen viele Leute und ließen sich den Glühmost schmecken.

Der Erlös wurde für die Kirchenorgel gespendet. Ich freue mich schon auf die nächste Mostweihe!

Andrea Spitzer



Familienrunde

Wir treffen uns einmal im Monat zu einer Diskussionsrunde über den Glauben. Uns gibt es seit 20 Jahren. Wir sind eine Gemeinschaft wie eine große Familie und freuen uns noch über viele weitere Zusammenkünfte.

Integration

Der Sozialarbeitskreis hat im Jänner 2003 zum Vortrag Behinderung und Integration eingeladen.

Wir alle sind etwas Besonderes! Jeder Mensch ist absolut einmalig und einzigartig! Integration ist ein Prozess der ein Leben lang dauert und uns alle betrifft!

So wie wir einmalig und einzigartig sind, so verschieden sind unsere Bedürfnisse. Mit dem Thema Behinderung und Beeinträchtigung ist auch Schwäche verbunden. Bei dieser Veranstaltung fragten wir uns auch: was und wer kann uns stärken, welche Ängste sind damit verbunden, wie notwendig wäre ein soziales Netzwerk um Überforderungen und Ausgrenzungen zu begegnen.

Frau Mag. Monika Eichkitz, aus Wolfsberg,

sprach zu uns von ihren ganz persönlichen Erfahrungen mit Ihrer Behinderung und all dem, was sie erlebt hat. Es ist beeindruckend, wie sie ihr Leben meistert. In diesem Zusammenhang bedanke ich mich ganz besonders für Ihre Bereitschaft und Ihre Offenheit mit der sie mit uns über Ihre persönlichen Erlebnisse und Ängste gesprochen hat.

Frau Christine Gaschler-Andreash erläuterte als Landessozialinspektorin die Möglichkeiten der Unterstützung und Förderung durch die öffentliche Hand.

In der Diskussion wurden verschiedene Möglichkeiten angesprochen, wie wir in der Pfarre zum Thema weiterarbeiten könnten.

Ingrid Zablatnik

Kinder stark machen, stark statt süchtig!

Im Juni 2003 organisierte unsere Pfarre einen Vortrag zum Thema Sucht.

Referent des Abends war Mag. Dr. Christoph Schneidergruber, Kinderpsychologe und Psychotherapeut, er ist auch der Leiter der Suchteratungsstelle des Kärntner Caritasverbandes.

Kinder und Jugendliche werden nicht aus heiterem Himmel süchtig. Sucht hat immer eine Vorgeschichte. Oft ist diese Vorgeschichte schon sehr lang und beginnt, wenn kaum jemand daran denkt, dass sein Kind mit Drogen in Kontakt kommen könnte. Ursachen, die Jugendliche – manchmal auch Kinder – irgendwann zu Alkohol, Nikotin, Medikamenten, Drogen oder anderen Suchtmitteln greifen lassen, entstehen

meist schon in der Kindheit.

Alle, die mit Kindern zu tun haben, besonders natürlich Väter und Mütter, können viel dafür tun, dass Kinder stark werden – zu stark für Drogen!

Ingrid Zablatnik

JANKO FERK: VTKANE SLEDI EINGEWEBTE SPUREN 2003

Dr. Janko Ferk je bil tudi v preteklem letu kot pisatelj literarno zelo aktiven. Na nekatere dejavnosti hočemo opozoriti v našem časopisu.

V Mohorjevi založbi, Celovec, je Janko Ferk izdal zbirko esejev z naslovom „Gutgeheissenes und Quergeschriebenes“. Zbirka vsebuje eseje, ki so nastali v preteklih desetih letih. Objavljeni so bili v Avstrijskem radiu (ORF) ter v dnevnikih „Die Presse“ in „Der Standard“.

Kot edini koroški pisatelj je bil povabljen na odmeven referat v okviru „Kulturnega glavnega mesta Gradec“, kjer je poročal o svojih znanstvenih izsledkih o Franzu Kafka. Redno predava na Inštitutu za filozofijo celovške univerze, kjer je lektor. V tem semestru predava na temo „Same (prave) sodbe“.

Janko Ferk nikoli ni stanoval v slonokoščenem stolpu. Vedno se je ukvarjal z delom sopotnikov, tako je v preteklem letu prevedel dve pesniški zbirki v nemčino, in sicer „Vtkano sled“ Nika Grafenauerja (Edition Atelier, Dunaj) in „Vtiske“ Ivana Klariča

(Mohorjeva založba, Celovec).

*

Dr. Janko Ferk war auch im vergangenen Jahr als Schriftsteller literarisch sehr aktiv. Auf einige seiner Veröffentlichungen sei in unserer Zeitung hingewiesen.

Im Verlag Hermagoras, Klagenfurt, hat Janko Ferk den Essayband „Gutgeheissenes und Quergeschriebenes“ herausgegeben. Das Buch enthält ausgewählte Essays aus den vergangenen zehn Jahren. Veröffentlicht wurden sie im Österreichischen Rundfunk sowie in den Tageszeitungen „Die Presse“ und „Der Standard“.

Als einziger Kärntner Schriftsteller wurde er zu einem viel beachteten Vortrag im Rahmen der „Kulturhauptstadt Graz“ eingeladen, wo er aus seiner Forschungsarbeit über Franz Kafka berichtete. Regelmäßig hält er aber auch Vorlesungen am Institut für Philosophie der Universität Klagenfurt, wo er Lehrbeauftragter ist. In diesem Semester trägt seine Vorlesung den Titel „Lauter(e) Urteile“.

Janko Ferk war nie ein Bewohner des Elfenbeinturms. Er hat sich immer mit der Arbeit seiner Weggefährten beschäftigt, so hat er im vergangenen Jahr zwei Gedichtbände aus dem Slowenischen übersetzt, nämlich Niko Grafenauers „Eingewebte spur“ (Edition Atelier, Wien) und Ivan Klarič’ „Einprägungen“ (Hermagoras Verlag, Klagenfurt).

(Fortsetzung auf nächster Seite)

OTROCI

*Lahko jim daš svojo ljubezen,
ne pa svojih misli, kajti oni imajo svoje misli.
Lahko spraviš pod streho njihova telesa,
ne pa njihovih duš, njihovo duše
stanujejo v hiši jutrišnjega dne,
ki je niti v sanjah ne moreš obiskati.
Lahko si prizadevaš,
da bi jim bil podoben, vendar se ne trudi,
da bi jih naredil podobne sebi.
Kajti življenje ne gre nazaj
niti se ne mudi z včerajšnjim dnem.*

(Fortsetzung von Seite 23/Nadaljevanje s 23. strani)

Exemplarično za delo Janka Ferka objavljamo pesem Niko Grafenauerja v originalu in prevodu:

Niko Grafenauer
*NIKAMOR VTKANA
SLED*

*Čas molekularno kroži
v trigonometriji dneva.
okrog nič: rana v roži
list za listom odcvetava.*

*kolikšna svetlobna masa
v zrenju temnoke leče.
snežni lesk ur, praznih časa
okrog duše, večen.*

Exemplarisch für seine Arbeit möge hier ein Gedicht Niko Grafenauers in der Übersetzung Janko Ferks stehen:

Niko Grafenauer
*NIRGENDWO
EINGEWEBTE SPUR*

*Die zeit kreist molekular
in der trigonometrie des
tags.
um das nichts: die wunde
in der blume
blüht blatt für blatt ab.
welche lichtmasse
im blick der dunkeläugigen
linse.
schneeglanz der stunden,
zeitleer
um die seele, ewig.*

r.k.

Buchpräsentation



Am 13. Dezember dieses Jahres stellte Frau Theresia Köfer in der Volksschule Ludmannsdorf ihr fünftes Buch „Spätlese“ vor. In ihren Gedichten und Geschichten findet man „Lebensthemen“, die in heiterer oder besinnlicher Art und Weise beschrieben sind. Das bei der Präsentation des Buches zahlreich erschienene Publikum erfreute sich an den von T. Köfer vorgetragenen Kostproben. Der Autorin wurde an diesem

Abend auch das Goldene Ehrenzeichen vom Kärntner Bildungswerk, für Verdienste in der Kultur- und Bildungsarbeit in der Erwachsenenbildung, verliehen. Umrahmt wurde die Ausstellung mit Bildern von Martina Kanduth und Liedern des gemischten Chores Ludmannsdorf. Wir gratulieren recht herzlich zum Erfolg ihres Buches und zu dieser Auszeichnung. Das Buch erschien im Hermagoras-Verlag. r.k.

Ausstellung von Anton Blatnik



und eine Bitte für die Zukunft.

*

Anton Blatnik-Blaton iz Žalca v Sloveniji je razstavljal v prostorih Posojilnice/Bank Bilčovs svoja dela – lovske motive.

Skoraj vse, kar ponuja klasična akademskia izobrazba, bi lahko zapisali, je Anton Blatnik dosegel s svojo izredno pridnostjo, prizadenvostjo, osebno naravnanim študijem in seveda prirojenim talentom za likovno ustvarjanje, ki temelji predvsem na najiskrenejši in intimnejši umetnostni zvrsti, risbi. Anton Blatnik je izvrsten risar in opazovalec, ki prenaša svoja vizualna opažanja in zamisli, v prav tako starodavni in žlahtni likovni medij, kot je sama risba, v keramične izdelke.

Za svoj motivni svet si je Anton Blatnik izbral predvsem ptice, nemirna in subtilna bitja, ki kot nalašč ustrezajo njegovemu osebnemu slogu, kajti tudi risarska govorica tega avtorja, ki jo skladno in funkcionalno požlahtnjuje barva, je subtilna in nemirna.

Neprisiljenost in hkrati virtuoznost v risbi ter pravo mojstrstvo v obvladovanju tehnike keramičnega ustvarjanja, ki jo avtor nesebično posreduje tudi mnogim drugim likovnim ustvarjalcem, so več kot zadostno zagotovilo za Blatnikov nadaljnji likovni ustvarjalni razvoj in dosežek.

F. Qu.



Firma Holzbau Gasser – 50 Jahre Arbeitgeber in unserer Gemeinde

Im Juni dieses Jahres feierte die Firma Holzbau Gasser GmbH das 50-Jahr-Firmenjubiläum. Das Unternehmen wurde 1953 von Franz Gasser sen. mit anfangs 5 Beschäftigten gegründet. Heute ist die Firma Gasser Arbeitgeber für 50 Mitarbeiter, die größtenteils aus der Gemeinde stammen.

1955 wurde neben der Zimmerei auch noch eine Tischlerei eingerichtet. 1991 übernahm Franz Gasser jun. das Unternehmen. In diesem Jahr wurde auch die computergesteuerte Abbundanlage, als Erste in Kärnten, in Betrieb genommen. Die Firma verarbeitet jährlich 4000 Kubikmeter Holz.

Seit 1994 gibt es auch eine Kulturwerkstatt Holzbau Gasser, die von Dr. Ingrid Gasser geleitet wird. Am Betriebsgelände werden immer wieder Kulturprojekte, die das Handwerk mit der Kunst verbinden sollen, durchgeführt. Im Jubiläumsjahr entwarf die Künstlerin Meina Schellander ein Objekt, das den Werkstoff Holz in den Mittelpunkt rückte.

Zur Jubiläumsfeier konnten an die tausend Gäste begrüßt werden, allen voran 2. Nationalratspräsident Dr. Heinz Fischer und WK-Präsident Franz Pacher, der dem Unternehmen das Ehrenzeichen der Wirtschaftskammer überbrachte.



Podjetje Gasser – 50 let – pol stoletja obstoja

Leta 1953 je bilo ustanovljeno lesno podjetje Gasser v Bilčovsu. Ob začetku so imeli pet sodelavcev, danes šteje firma kar 50 sodelavcev. Začeli so pri Gasserju s tesarstvom, dve leti kasneje so odprli tudi mizarstvo. V letu 1991 je vezanje tramov prevzel računalnik. S tem se je zmogljivost zvišala, pa tudi natančnost izdelave.

Leta 1994 so dogradili upravno poslopje, ki je obenem tudi hiša za adminis-

tracijo, kulturo in razstave. Od leta 1994 naprej deluje tudi „Kulturna delavnica“, ki vedno z novo preseča z zanimivimi umetninami, kot letos za jubilej Meina Schellander z delom Querstamm/Zeit-Land-Anteil. Na slavlje je prišlo nad tisoč ljudi, med drugimi tudi 2. predsednik državnega zbora dr. Heinz Fischer in predsednik Gospodarske zbornice Franz Pacher, ki je izročil podjetju častno priznanje Gospodarske zbornice. Iskrene čestitke! rk



*Querstamm/Zeit-Land-Anteil
Meina Schellander 2003*

Meina Schellander, 2003

Querstamm/Zeit-Land-Anteil

*Siebdruck auf
Verbundsicherheitsglas,
170 x 360 x 3 cm
Freiraumobjekt bei
Holzbau Gasser,
Ludmannsdorf/Bilčovs*

Inmitten von Farbnatur – die schwarz-weiße Schnittstelle von Natur! Geschlägerte, quer gelagerte Baumstämme fotografiert und auf Glas siebgedruckt, ergibt Brechung der Natur – in die wirkliche Natur ist ein Glas mit einem Bild von Wirklichkeit eingeschoben – ein Einschiebeglas – eine Zwischenschaltung, versenkt.

In das durchscheinende Schwarz-Weiß-Bild von Natur mischt sich die farbige Natur, eine starke Konkurrenz, es entsteht Dualität, die man je nach Standort und Lichtgegebenheit

anders wahrnimmt. Der opal hergestellte Werkstoff Glas ist lichtdurchlässig; auch Landschaftsausschnitte scheinen durch und irritieren das an sich ruhige, monumentale schwarzweiße Erscheinungsbild.

Eine vertikale schwarze Figur, eine in den Raum gerückte schwarze massive Fläche (Skulptur von Gustav Januš), gegen Süden, das Rosental, die Karawanken ausgerichtet, nimmt Bezug auf das horizontale Glas mit dem Bild von Holzstämmen, den Stoff, um den hier Gedanken, Überlegungen, Berechnungen kreisen, ein korrespondierendes Paar, eine Frequenz zwischen Urform und Gestalt, Identitätsraum und wechselnden Tangenten. rk

Pablo Neruda

Drevo

*Včeraj zvečer, ko sem utrnil luč,
so mi zaspale korenine
in oči so mi ostale
ujete med listi,
dokler mi ni pozno padla
s senco veja v spanje
in po telesu se mi je vzpela*

*mrzla noč iz kristala,
kakor presojen kuščar.*

Tedaj sem zaspal.

Zaprl sem oči in liste.

rk

Marijin Obisk pri Kumru v Bilnjovsu

Pri Kumru v Bilnjovsu se je letos srečala mladina, da bi sprejela Marijo, ki išče prenočišče. Povabili so je odzvalo 15 mladincev iz občine Bilčovs ter g. župnik.

Po skupnem sprejemu Marije smo se podali v hišo, kjer je sledila skupna molitev. Po molitvi smo oblikovali dve sveči, ki naj bi simbolizirali pot Marije in pravzaprav vsakega človeka. Poti na sveči sta nam pokazali, da je vsaka pot, ki jo izbereš, drugačna, a vsaka vodi do cilja. Sveči smo postavili k Mariji in ju tudi prižgali.

Večer se je končal pri pecivu, čaju in pogovoru, kaj bi vse lahko naredili za mladino. Ugotovili smo, da bi morali organizirati več mladinskih

maš, katere mladina lahko sooblikuje.

Pri tem bi se rada zahvalila tudi

Kumrovi družini, da smo se lahko srečali v njihovi hiši, in mladini, da se je odzvala našemu vabilu.

Janja Kolter



Heuer fand bei uns erstmals das Gebetstreffen statt. Dieses wurde von uns mit Ehrfurcht erwartet. Maria trug die Hoffnung des christlichen Glaubens unter ihrem Herzen. So schenkt sie der Welt Jesus, der durch die Auferstehung unserem **Glauben** erst Sinn gibt. Maria, du gibst uns immer wieder aufs neue **Hoffnung**. Maria, du wustest dich immer in Gottes **Liebe** aufgehoben. Wenn wir an deinen Lebensweg denken Maria, dann merken wir – er ist auch ein Stück von uns. Wir bitten dich um deine Begleitung und die Fürsprache bei Gott. Familie **Köfer** dankt allen, die sich an diesem Abend Zeit genommen haben für das gemeinsame Gebet.



Na levi sliki vidite pred jaslicami g. Hanzeja Reichmann s hčerkico Heleno v naročju. Na desni sliki g. Hanzej Mikula v krogu vaščanov pri adventnem molitvenem večeru. Rupčeva družina je imela v adventnem času Marijo že večkrat v go-

steh. Maria naj prinaša družini in vsem vaščanom blagoslov.
Oba Hanzija sta v minulem letu srečala Abrahama. Oba sta, vsak na svoj način, zelo povezana s farno skupnostjo. Oba ravnata po Gregorčičevem načelu: „Kar more, to mož je storiti dolžan.“

Draga Hanzeja, berita zdaj želje faranov: Angel varuh naj spremlja vaju in vajini družini na vseh poteh!

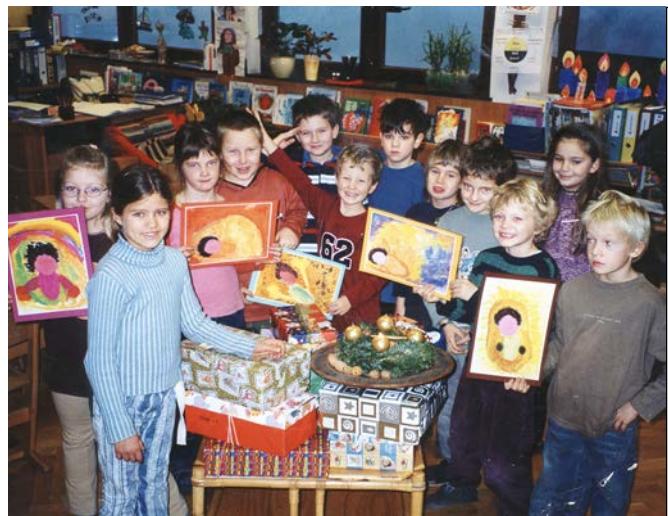


Tudi letos je farna mladina organizirala miklavževanje po domovih. Pet miklavžev ter 11 angelov je obiskalo hiše in tem prinašali otrokom veselje.

Auch heuer wieder hat die Pfarrjugend den Besuch des heiligen Nikolaus in den Häusern organisiert. Fünf Nikoläuse und 11 Engel haben den Kindern viel Freude bereitet.



Na dan nedolžnih otrok so pridni želuški otroci najprej pri maši peli božične pesmi in po maši so zelo razveseliли župnika, ko so ga rahlo s smrekovo vejico pobožali – po domačem povedano šapali. Hvala lepa Vam otrokom in prihodno leto, tako upamo, na svodenje.



Unsere Schule machte auch gern bei der Aktion „Das Christkind im Schachtale“ (Sr. Johanna Schwab) mit.

Kinder aus allen Klassen beklebten ein kleines Schachterl mit Weihnachtspapier und packten

- etwas zum Essen, (Kekse, Bonbons, Süßigkeiten etc.),
- etwas zum Schnusen (Puppe, Stofftiere, Teddys ...),
- etwas zum Anziehen (Socken, Schal, Handschuhe ...) und
- etwas zum Tun (Malstifte, Malbücher, Mundharmonika ...) hinein.

Dazu wurde ein kleiner Brief oder eine Illustration gegeben.

VD. Stefanie Quantschnig führte die 71 Schachteln in die Waisenhauskaserne, von dort wurden sie zu Kindern gebracht, die sonst vom Christkind nichts bekämen. Am Heiligen Abend wurden sie dort von den Soldaten verteilt. Diese spontane Hilfsbereitschaft der Schüler und Schülerinnen baute so eine Friedensbrücke zu den Kindern im Kosovo, denn...

„Wenn man Frieden haben will, muss man ihn selber tun.“ rk

Iz starih kronik/Aus alten Chroniken



Družina Ogris, p. d. Strajnikova družina iz Strajn, leta 1907.

Z leve: Katarina Ogris, Maria Ogris, Tomaž Ogris, Mathäus Ogris, Hanzi Ogris, Hanzi Ogris,
otroka spredaj: Marija Ogris in Katarina Ogris.

Familie Ogris aus Strein im Jahre 1907.



Lori Mischkulnig, p. d. Putnarjev Lori, leta 1946 na poti iz Celovca, kjer je prodajal drva.

Lori Mischkulnig im Jahre 1946 auf dem Rückweg aus Klagenfurt, nach dem Verkauf einer Fuhré Brennholz.